

第一章 绪论

1.1 研究背景

印尼学生学习中文的人数众多,学习中文的需求非常旺盛,而且是处于高速增长阶段。身为第二语言习得的印尼学习者来说,学习中文存在的一定的困难。比如在印尼语里重复义副词“又”和“再”的意思是“Lagi”,“Lagi”就是指“又”和“再”,这两者在印尼语里是同一个意思,而在中文这两者的意思和用法是截然不同。对于中国人来说,掌握汉语重复义副词“又”和“再”是一件很容易的事,但对于印尼学习者来说是一件比较难掌握的词。针对这个问题,本文将对重复义副词的“又”和“再”进行研究,分析印尼学习者在使用汉语重复义副词“又”和“再”所出现的偏误、出现偏误的原因并提出一些教学建议作为参考资料。

本研究对象是世界大学华文教育系的学生。华文教育系在2016年有了第一批的学生入学,现在已有4届学生,共212名学生。学生是来自印尼各个地区,年龄是介于18至35岁之间。选择这所学校进行本文的研究对象的其中原因是因为这所学校不仅提供高级班还提供了初级班,班级是按照每一位学生的中文水平来分班的。因此有利与本文将不一样中文水平的学生进行分开研究,使研究结果更有效。本文希望通过这份研究可以减少对使用汉语重复义副词“又”和“再”的偏误和提供一些有效的教学建议。

1.2 研究问题

本文将根据以下三个问题为出发点,作为研究的思路,对世界大学华文教育本科专业学生进行调查研究:

(一) 学生学习重复义副词“又”和“再”所遇到的问题有哪些?

在现代汉语中,“又”和“再”是属于重复义副词,这两个词虽然都具有重复的意思,但却不能灵活对换使用(叶鑫琼,2014)。因此学生在学习中是不是会出现问题呢?找出其遇到的问题是本文研究的问题。

(二) 学生学习重复义副词“又”和“再”所出现偏的误原因是什么?

对于母语非汉语的学习者来说,在学习重复义副词“又”和“再”的时候受到母语的干扰,因此母语迁移这个问题是不是其中导致偏误的原因呢?本文将出现的状况研究学生出现偏误的原因。

(三) 使用什么方法解决此问题?

学生在学习汉语重复义副词“又”和“再”存在着一些问题，该问题有可能表现在教师方面、学生方面、教材方面等。这些问题存在的一定的困惑，为了解开这些困惑，本文将提出有效的建议，解除实际问题。

1.3 研究目的与意义

1.3.1 研究目的

本文的研究目的在于：

（一）了解学生使用重复义副词“又”和“再”的偏误问题

本文的第一项目的是了解学生使用重复义副词“又”和“再”的偏误问题，通过问卷调查来收集本文所需要的资料信息，把收集到的资料信息进行分析。按照分析的结果来了解偏误问题，例如：误加或者错用，应该用“又”或者“再”这两者之间，但因为使用的不恰当导致偏误。叶鑫琼（2014年）

（二）了解学生使用重复义副词“又”和“再”出现偏误的原因

本文将提出学生使用重复义副词“又”和“再”的偏误问题，提到问题就有疑问，为什么会出现偏误这个问题？出现问题的原因是什么？该出现问题的原因有可能是受到母语的迁移、无法正确的掌握目的语的用法、文化因素的迁移、目的语的迁移、对语法并完全掌握或者是学习策略和交际策略的影响等。尽管是不是因为这些原因，本文将对使用重复义副词“又”和“再”进行研究来了解出现偏误的原因(温晔, 2016)。

（三）提供建议

本文将针对学生所出现的问题提出有效的建议。比如：用实例子把学生出现的问题和出现问题的原因例出来，让学生针对这些问题进行深入学习并理解它，然后大量的巩固强化练习，并且使用情景教学来减少出现的问题(续文嘉, 2014)。

1.3.2 研究意义

本文对印尼峇淡世界大学华文教育本科专业的学生作为研究对象，本文是第一个调查该学校在使用汉语重复义副词“又”和“再”的偏误分析。希望通过本文调查能够对汉语重复义副词“又”和“再”进行梳理，对所收集到的资料进行研究找出学生该出现的问题，并分析出现偏误的原因，从分析出现偏误的原因提出教学建议，希望通过这份教学建议使学生能够快速的理解和分辨重复义副词“又”和“再”的意义和用法。

1.4 研究方法

1.4.1 文献研究法

文献研究法是通过阅读、分析、研究文献资料以获取信息并得出一定结论的方法（谁说，提出）。本文将已经收集的文献资料进行阅读，找出研究的空间和切入点。例如：《初级班；留学生“再”和“又”在不同时态中表重复义的偏误分析及教学策略》（续文嘉）和《初级留学生习得“再”、“又”偏误案例分析及解决对策》（温晔）的文章里、《印尼留学生学习汉语重复义复习“又”和“再”的偏误分析》（李欣研（HUKMAWATI））和《印尼留学生学习重复义副词_再_又_偏误分析》（叶鑫琼）的论文里、《汉语大词典》和《现代汉语词典》的词典里。使用文献研究法的主要原因是为了获得准确的信息，避免口头调查可能出现的各种记录错误，这样可以提高本文的可靠性。

1.4.2 问卷调查法

问卷调查法是调查者利用调查问卷对调查对象进行问题询问的一种研究方法，目的是为了了解学生对重复义副词“又”和“再”的使用情况。本文共分发了40份的问卷调查，回收38份，有效问卷34份。本次调查问卷内容主要包括：重复义副词“又”和“再”的选择题，选出这句话正确的是使用“又”还是“再”，把收集好的答案作为本文研究的资料。

1.4.3 偏误分析法

偏误分析法是对调查对象在第二语言习得过程中产生的偏误进行分析。本文将在收集好的调查问卷进行偏误分析，把所出现的偏误进行归纳。例如：错序偏误、误加偏误、误代偏误、遗漏偏误和结构成分残缺偏误。因此通过偏误分析法得出出现的问题（Corder, 1967）。

1.5 研究内容

本文的研究内容是华文对印尼峇淡世界大学华文教育本科专业学生并不陌生，但是否能够正确的使用是一个未知的答案。因此本文要针对研究以下内容：

第一章为绪论，包括：研究背景、研究问题、研究目的与意义、研究方法、研究内容、文献综述、术语说明。

第二章为理论基础。

第三章为汉语重复义副词“再”和“又”的偏误分析。

第四章主要是对汉语重复义副词“再”和“又”出现的偏误提出解决建议。

第六章主要是对整个论文内容进行总结。

1.6 文献综述

1.6.1 中国

叶鑫琼（2014年）在《印尼学生学习重复义副词“再”和“又”偏误分析》中研究了从语义范围、用法、句法形式和语用功能对汉语重复义副词“又”和“再”进行分类，并以北京大学中国语言研究中心语料库 3000 条“再”与“又”的语料作为基础加以分析。描写了 HSK 动态作文语料库、中山大学汉字偏误标注的汉语连续性中介与语料库、济南大学华文学院留学生书面语语料库中印尼学生使用重复义副词“再”和“又”的情况，并对 125 名来自雅加达的 5 所大学学习汉语的学生进行问卷调查分析。针对印尼学习者的汉语教学提出相应的教学建议。

本文认为此论文的可靠性非常高，因为采用了许多前人的文章以及实际调查，得出来的结果是可信度相对来说是比较好的。通过此文本文收集到：关于汉语重复义副词“又”和“再”的用法有五种类型；对于印尼学习者学习汉语重复义副词“又”和“再”所经常出现的偏误有错序、误加、误代和成分残缺这四种偏误；再提出建议时以教材编写、课堂教学和教师这三个方面做考量。

1.6.2 印尼

李欣研（2017年）在《印尼留学生学习汉语重复义副词“又”和“再”的偏误分析》中对重复义副词“又”和“再”进行分析。本文提出重复义副词“又”和“再”在意义和用法上有着共性和个性这两种，因此导致在学习中难以掌握。这就是为什么印度尼西亚的学生在使用“又”和“再”时出现困惑。作者的主要写这篇文章的目的是总结现有的研究论文和书籍，为了在此基础上得出自己的结论，使学习者更容易的理解和适当的使用“又”和“再”。并且为正在学习或者正在准备学习中文的学习者提供一些建议。

本文认为此论文写的很清楚和详细，在理论基础方面参考了许多前人的文章。此文的研究结果使本文得知许多资料，列如：使用“又”和“再”的正确用法，时间及重复的状态能直接影响到是否正确的使用“又”和“再”。通过此文的研究，发现到需要真正理解它们用法的细微差别，所以学习者才能掌握好重复义副词“又”和“再”的差别用法。

从上述的文献参考本文了解到印尼的学习者在学习汉语重复义副词“又”和“再”所遇到的难点有着不一样的结论。这种情况是因为每一位学习者在接受或者学习中文的时候有着不一样的学习背景，例如：母语不一样，所以导致在学习中文的时候收到母语的迁移无法正确的掌握中文的正确用法。还有文化因素的迁移也是学习者是否能正确的学习也是其中原因之一。最后是学习环境的影响，教材及教师直接影响到学习者能够掌握好汉语重复义副词“又”和“再”，不同的教材和不同的教师教出来的学生肯定是不一样的。本文将进行研究与之前的研究者不同的地方，例如：研究对象不一样，本文选择研究印尼巴淡世界大学华文教育本科专业的学生作为研究对象，所以的出来的结果有所不同，然后提供更为丰富的案例。

1.7 创新之处

(1) 从研究对象来讲，本文与其他前人的研究对象不同，本文的研究对象是印尼峇淡世界大学华文教育本科专业学生

(2) 从研究题目来看，虽然目前已有许多前人对此题目进行研究，但针对印尼峇淡华文教育本科专业学生学习汉语重复义副词“又”和“再”的偏误分析的研究少之又少，所以为了更了解印尼峇淡世界大学华文教育本科专业学生学习汉语重复义副词“又”和“再”的偏误分析，本文将进行调查及研究，并且对发现的问题找出出现问题的原因和提出建议。

1.8 术语说明

(1) 汉语

徐中舒（1990年）在《汉语大词典》指出汉语，即汉族的传统语言，又称华言、华语、唐话，是中国通用语言、国际通用语言之一，属汉藏语系，与藏语、壮语、侗语、黎语、彝语、苗语、瑶语等都是亲属语言。

(2) 副词

关于副词“又”和“再”，吕叔湘（2016年）在《现代汉语词典》指出：“又”表示重复或继续，“再”表示又一次。吕叔湘（1980年）在《现代汉语八百词》指出：“又”表示一个动作（将态）重复发生，两个动作（将态）相继发生或反复交替；“再”表示一个动作（一种将态）重复或继续，多指未实现或经常性的动作。